31994L0038

23.8.1994 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV L 217/8

SMERNICA KOMISIE 94/38/ES
z 26. júla 1994
ktorá mení a dopĺňa prílohy C a D k smernici Rady 92/51/EHS o druhom všeobecnom systéme uznávania odborného vzdelania a prípravy, ktorou sa dopĺňa smernica 89/48/EHS

KOMISIA EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 92/51/EHS z 18. júna 1992 o druhom všeobecnom systéme uznávania odborného vzdelania a prípravy, ktorou sa dopĺňa smernica 89/48/EHS [1], najmä na jej článok 15,

keďže pri skúmaní odôvodnenej žiadosti o zaradenie študijného odboru alebo odbornej prípravy do zoznamu v prílohe C alebo D alebo o odstránenie takého kurzu z jednej z týchto príloh Komisia na základe článku 15 ods. 2 smernice 92/51/EHS musí overiť najmä to, či kvalifikácia získaná v danom študijnom odbore poskytuje držiteľovi úroveň odborného vzdelania a prípravy porovnateľne vysokú s úrovňou postredoškolského vzdelávania, na ktoré sa odvoláva v bode i) druhej zarážky prvého pododseku článku 1 písm. a) a podobnú úroveň zodpovednosti a činnosti;

keďže nemecká vláda odôvodnene požiadala o zmenu a doplnenie v prílohách C a D k tejto smernici a talianska vláda odôvodnene požiadala o zmenu v prílohe C;

keďže uvedený odborný titul fyzioterapeuta [„Krankengymnast(in)“] v Nemecku musí byť zmenený a doplnený následkom zmeny vo vnútroštátnych právnych predpisoch, ktorá zaviedla odborný titul bez zmeny štruktúry odborného vzdelávania a prípravy;

keďže najmä študijné odbory, ktoré majú byť pridané do zoznamu prílohy C pre Nemecko, majú rovnakú štruktúru ako tie, ktoré už sú uvedené v zozname v súvislosti s Nemeckom, Talianskom a Luxemburskom v bode 1 („Paramedical and childcare training courses“) v tejto prílohe;

keďže Taliansko zmenilo svoje študijné odbory a odbornú prípravu účtovníkov („regioniere“) a odborných účtovníkov („perito commerciale“), čím tieto študijné odbory teraz patria pod smernicu Rady 89/48/EHS [2]; keďže v prípade pracovných poradcov („consulenti del lavoro“) je teraz študijný odbor a odborná príprava zahrnutá pod smernicu 89/48/EHS, je hlavnou formou vzdelávania a odbornej prípravy pre uvedenú profesiu; keďže následne študijné odbory a odborná príprava na tieto dve profesie by už nemali patriť do prílohy C vzhľadom k tomu, že držitelia kvalifikácií zahrnutých v smernici 92/51/EHS by mali podľa článku 1 písm. a) smernice 89/48/EHS požiadať, aby sa s nimi zaobchádzalo rovnako;

keďže podľa článku 2 smernice 92/51/EHS ustanovenia tejto smernice neplatia na činnosti zahrnuté do niektorej zo smerníc na zozname v prílohe A vrátane smerníc, ktoré sa uplatňujú na činnosti zamestnancov v činnostiach, ktoré sú na zozname v prílohe B, i keď štátny príslušník členského štátu dokončil jeden zo „študijných odborov s osobitnou štruktúrou“, ktoré boli uvedené v prílohe D;

keďže najmä študijné odbory, ktoré sa majú pridať do zoznamu v prílohe D pre Nemecko, sú štruktúrou podobné niektorým študijným odborom v prílohe C a všetky majú celkové trvanie minimálne trinásť rokov vrátane troch a viac rokov odbornej prípravy;

keďže podľa článku 17 ods. 2 smernice 92/51/EHS na zvýšenie účinnosti všeobecného systému tie členské štáty, ktorých študijné odbory a odborná príprava sú v zozname v prílohe D, by mali poslať zoznam príslušných diplomov Komisii;

keďže na zlepšenie prehľadnosti príloh C a D by mali byť zmenené a doplnené uverejnené zoznamy;

keďže opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeným podľa článku 15 smernice 92/51/EHS,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Prílohy C a D smernice 92/51/EHS sa týmto menia a dopĺňajú, ako je uvedené v prílohe I.

Článok 2

Zmenené zoznamy študijných odborov a odbornej prípravy, ktoré sa nachádzajú v prílohách C a D smernice 92/51/EHS, sú uvedené v prílohe II tejto smernice.

[1] Ú. v. ES L 209, 24.7.1992, s. 25.
[2] Ú. v. ES L 19, 24.1.1989, s. 16.

Článok 3

1. Členské štáty prijmú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 1. októbra 1994. Ihneď o tom budú informovať Komisiu.

Keď členské štáty prijmú tieto opatrenia, tieto budú obsahovať odkaz na túto smernicu alebo ich bude sprevádzať takýto odkaz pri príležitosti ich úradného uverejnenia. Metodiku týchto odkazov ustanovia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie základných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijmú v oblasti upravenej touto smernicou.

Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť 22. deň nasledujúci po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

V Bruseli 26. júla 1994

Za Komisiu

Raniero VANNI D'ARCHIRAFI

člen Komisie

PRÍLOHA I

1. Príloha C sa mení a dopĺňa takto:

1. V „1. Paramedicínske študijné odbory a odbory starostlivosti o deti“ podnadpisom „V Nemecku“:

a) druhá zarážka sa mení a dopĺňa takto:

„— fyzioterapeut [‚Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)‘ (1)];

(1) Od 1. júna 1994 bol odborný titul ‚Krankengymnast(in)‘ nahradený titulom ‚Physiotherapeut(in)‘. Avšak osoby, ktoré získali diplom pred dátumom, ak si to želajú, môžu naďalej používať titul, ‚Krankengymnast(in)‘.“

b) vkladajú sa zarážky:

„— lekársky laborant [‚medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in)‘],

— lekársky RTG laborant [‚medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in)‘],

— technik funkčnej lekárskej diagnostiky [‚medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik‘],

— veterinárny technik [‚veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in)‘],

— dietetik [‚Diätassistent(in)‘],

— farmaceutický laborant (‚Pharmazieingenieur‘) získaná pred 31. marcom 1994 v bývalej Nemeckej demokratickej republike alebo na území nových spolkových krajín,

— psychiatrická zdravotná sestra (‚Psychiatrische(r) Krankenschewester/Krankenpfleger‘),

— logopéd [‚Sprachtherapeut(in)‘]“.

2. V „4. Technický sektor“ pod „V Taliansku“:

— tretia zarážka

„— účtovník (‚ragioniere‘) a odborný účtovník (‚perito commerciale‘)“ sa vypúšťa,

— štvrtá zarážka

„— pracovný poradca (‚consuelente del lavoro‘)“ sa vypúšťa,

— šiesta zarážkasa mení a dopĺňa takto:

„— pre zememeračov dokončením praktického výcviku, ktorý trvá aspoň dva roky.“

2. Príloha D sa dopĺňa pridaním nasledujúcej časti:

„V Nemecku:

nasledujúce regulované študijné odbory,

— regulované študijné odbory pripravujúce na výkon profesií technického asistenta [‚technische(r) Assistent(in)‘], obchodného asistenta [‚kaufmännische(r) Assistent(in)‘], sociálnych profesií (‚soziale Berufe‘) a profesie štátom uznaného inštruktora umelého dýchania a oživovania [‚staatlich geprüfte(r) Atem-, Sprech- und Stimmlegrer(in)‘] s celkovým trvaním aspoň trinásť rokov, ktoré vyžadujú úspešné dokončenie vzdelávania druhého stupňa (‚mittlerer Bildungsabschluss‘) a ktoré zahŕňajú:

— aspoň tri roky (1) odbornej prípravy v špecializovanej škole (‚Fachschule‘) ukončenej skúškou a tam, kde je to potrebné, doplnené jednoročným alebo dvojročným špecializovaným kurzom, ktorý tiež vrcholí skúškou,

— aspoň dva a pol roka špecializovanej školy (‚Fachschule‘) ukončené skúškou a doplnené praxou s dĺžkou minimálne šesť mesiacov alebo s najmenej šesťmesačným výcvikom v štátom uznávanej organizácii,

— najmenej dva roky v špecializovanej škole (‚Fachschule‘) ukončené skúškou a doplnené praxou, trvajúcej aspoň jeden rok, alebo aspoň jednoročným výcvikom v štátom uznávanej organizácii,

— regulované študijné odbory štátom uznávaných profesií [‚staatlich geprüfe(r)‘] technikov [‚Techniker(in)‘], podnikových ekonómov [‚Betriebswirt(in)‘], návrhárov [‚Gestalter(in)‘] a pomocníkov v rodinách [‚Familienpfleger(in)‘], s celkovým trvaním minimálne šestnásť rokov, pre ktoré je predpokladom úspešné ukončenie povinnej školskej dochádzky alebo rovnocenné vzdelanie a odborná príprava (s trvaním minimálne deväť rokov) a úspešné ukončenie študijného odboru na obchodnej škole (‚Berufsschule‘), ktorý trvá minimálne tri roky a zahŕňa po dokončení najmenej dvojročnej praxe riadne vzdelávanie a odbornú prípravu s dĺžkou minimálne dva roky alebo vzdelávanie a odbornú prípravu popri zamestnaní zodpovedajúcej dĺžky,

— regulované študijné odbory a regulovaná odborná príprava popri zamestnaní v celkovej dĺžke aspoň pätnásť rokov, pre ktoré je predpokladom všeobecne povedané úspešné ukončenie povinnej školskej dochádzky (v trvaní aspoň deväť rokov) a odborný výcvik (obvykle tri roky) všeobecne zahŕňajúci aspoň dva roky praxe (vo väčšine prípadov tri roky) a skúšku ako súčasť odbornej prípravy popri zamestnaní, ktorá prebieha zároveň s praxou (aspoň 1 000 hodín) alebo ktorá prebieha počas riadneho štúdia (aspoň v trvaní jedného roka).

Nemecké orgány pošlú Komisii a ostatným členským štátom zoznam študijných odborov a odbornej prípravy, zahrnutých do tejto prílohy.

([1]) Minimálna doba jeho trvania sa môže znížiť z troch rokov, pokiaľ osoba, ktorej sa to týka má požadovanú kvalifikáciu na prijímacie konanie na univerzitu (‚Abitur‘), t. j. 13 rokov predošlého vzdelávania a odbornej prípravy alebo kvalifikáciu potrebnú na prijatie na ‚Fachhochshule‘ (a ‚Fachhochschulreife‘,), t. j. 12 rokov predošlého vzdelávania a odbornej prípravy.“

PRÍLOHA II

ZOZNAM ŠTUDIJNÝCH ODBOROV S OSOBITNOU ŠTRUKTÚROU, AKO SA UVÁDZA V BODE ii) DRUHEJ ZARÁŽKY PRVÉHO PODODSEKU ČLÁNKU 1 PÍSM. a)

1. **Paramedicínske študijné odbory a odbory starostlivosti o deti**

Odborná príprava na:

v Nemecku

— detskú sestru („Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger“),

— fyzioterapeuta [„Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)“] ([1]),

— terapeuta chorôb z povolania [„Beschaeftigungs- und Arbeitstherapeut(in)“],

— logopéda („Logopäde/Logopädin“),

— ortopéda [„Orthoptist(in)“],

— štátom uznaného pracovníka starostlivosti o deti [„Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in)“],

— štátom uznaného učiteľa nápravnej výchovy [„Staatlich anerkannte(r) Heilpädagoge(-in)“],

— lekárskeho laboranta [„medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in)“],

— lekárskeho RTG laboranta [„medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in)“],

— technika funkčnej lekárskej diagnostiky („medizinisch- technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik“),

— veterinárneho technika [„veterinaermedizinisch-technische(r) Assistent(in)“],

— dietetika [„Diätassistent(in)“],

— farmaceutického laboranta („Pharmazieingenieur“), ktorý bol získaný pred 31. marcom 1994 v bývalej Nemeckej demokratickej republike alebo na území *nových spolkových krajín*,

— psychiatrickú zdravotnú sestru („Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger“),

— logopéda („Sprachtherapeut(in)“),

v Taliansku

— zubného technika („odontotecnico“),

— optika („ottico“),

— chiropraktika („podologo“),

v Luxembursku

— lekárskeho RTG laboranta (assistant(e) technique médical(e) enradiologie),

— lekárskeho laboranta (assistant(e) technique médical(e) de laboratoire),

— psychiatrickú zdravotnú sestru (infirmier/iére psychiatrique),

— lekárskeho laboranta na chirurgii (assistant(e) technique médical(e) en chirurgie),

— detskej zdravotnej sestry (infirmier/iére puériculteur/trice),

— zdravotnej sestry — anestéziológia (infirmier/iére anesthésiste),

— kvalifikovaného maséra/masérky [masseur/euse diplômé(e)],

— pracovníka starostlivosti o deti (éducateur/trice),

ktorá predstavuje vzdelávanie a odbornú prípravu s celkovým trvaním aspoň trinásť rokov a zahŕňa:

— buď aspoň tri roky odbornej prípravy na špecializovanej škole ukončenej skúškou, v niektorých prípadoch doplnenej o jednoročné alebo dvojročné špecializačné vzdelávanie ukončené skúškou,

— aspoň dva a pol roka odbornej prípravy v špecializovanej škole ukončenej skúškou a doplnenej praxou v dĺžke aspoň šesť mesiacov alebo aspoň šesťmesačnou prípravou v štátom uznávanom zariadení,

— aspoň dva roky odbornej prípravy v špecializovanej škole, ukončenej skúškou a doplnenej praxou v dĺžke aspoň jeden rok alebo aspoň jednoročnou prípravou v štátom uznávanom zariadení,

([1]) Od 1. júna 1994 bol odborný titul „Krankengymnast(in)“ nahradený titulom „Physiotherapeut(in)“. Avšak osoby, ktoré získali diplom pred dátumom, ak si to želajú, môžu naďalej používať titul „Krankengymnast(in)“.

2. **Remeselný sektor („Mester“/„Meister“/„Maître“), ktorý predstavuje štúdium a odbornú prípravu obsahujúcu zručnosti nezahrnuté v smerniciach uvedených v prílohe A**

Odborná príprava na:

v Dánsku

— optika („optometrist“),

toto štúdium má celkovú dĺžku štrnásť rokov vrátane piatich rokov odbornej prípravy rozdelenej na dva a pol roka, teoretickej odbornej prípravy, poskytovanej inštitúciou odborného vzdelávania, a dva a pol roka praktickej odbornej prípravy na pracovisku ukončeného uznávanou skúškou v učebnom odbore a oprávňujúcou používanie titulu „Mester“,

— ortopedického mechanika („ortopaedimekaniker“),

toto štúdium má celkovú dĺžku 12,5 rokov vrátane tri a pol roka „odbornej prípravy rozdelenej na šesť mesiacov“ teoretickej odbornej prípravy, poskytovanej inštitúciou odborného vzdelávania a tri roky praktickej odbornej prípravy na pracovisku, ukončenej uznávanou skúškou v učebnom odbore oprávňujúcou na používanie titulu „Mester“,

— ortopedického obuvníka („ortopaediskomager“),

toto štúdium má celkovú dĺžku 13,5 rokov vrátane štyri a pol roka odbornej prípravy rozdelenej na dva roky teoretickej odbornej prípravy, poskytovanej inštitúciou odborného vzdelávania, a dva a pol roka praktickej odbornej prípravy na pracovisku, ukončenej uznávanou skúškou v učebnom odbore, oprávňujúcou na používanie titulu „Mester“,

Odborná príprava na:

v Nemecku

— optika („Augenoptiker“),

— zubného technika („Zahntechniker“),

— výrobcu chirurgických bandáží („Bandagist“),

— výrobcu pomôcok pre nepočujúcich („Horgeräte-Akustiker“),

— ortopedického mechanika („Orthopädiemechaniker“),

— ortopedického obuvníka („Orthopädieschuhmacher“),

v Luxembursku

— optika („opticien“),

— zubného technika („mécanicien dentaire“),

— výrobcu sluchových pomôcok („audioprothésiste“),

— ortopedického mechanika/výrobcu chirurgických bandáží („mécanicien orthopédiste/bandagiste“),

— ortopedického obuvníka („orthopédiste-cordonnier“).

Tieto študijné odbory majú celkovú dĺžku štrnásť rokov vrátane aspoň päťročnej odbornej prípravy, ktorá prebieha v rámci štruktúrovanej odbornej prípravy čiastočne zabezpečovanej na pracovisku a čiastočne poskytnutej inštitúciou odborného vzdelávania ukončenej skúškou, ktorej vykonanie sa vyžaduje na umožnenie vykonávania odborných činností nezávisle alebo ako zamestnanec s porovnateľnou úrovňou zodpovednosti.

3. **Námorný sektor**

a) Námorná doprava

Odborná príprava na:

v Dánsku

— lodného kapitána („skibsfoerer“),

— prvého dôstojníka („overstyrmand“),

— bocmana, kormidelného poddôstojníka, („enestyrmand, vagthavende styrmand“),

— palubného dôstojníka („vagthavende styrmand“),

— strojníka („maskinchef“),

— prvého strojníka („1. maskinmester“),

— prvého strojníka/hlavného strojníka („1. maskinmester/vagthavende maskinmester“),

v Nemecku

— kapitána veľkého pobrežného plavidla („Kapitän AM“),

— kapitána pobrežného plavidla („Kapitän AK“),

— palubného dôstojníka veľkého pobrežného plavidla („Nautischer Schiffsoffizier AMW“),

— palubného dôstojníka pobrežného plavidla („Nautischer Schiffsoffizier AKW“),

— hlavného strojníka, stupeň C („Schiffsbetriebstechniker CT — Leiter von Maschinenanlagen“),

— lodného mechanika, stupeň C („Schiffsmaschinist CMa — Leiter von Maschinenanlagen“),

— lodného strojníka, stupeň C („Schiffsbetriebstechniker CTW“),

— lodného mechanika, stupeň C — samostatného strojného dôstojníka („Schiffsmaschinist CMaW — Technischer Alleinoffizier“),

v Taliansku

— palubného dôstojníka („ufficiale di coperta“),

— strojného dôstojníka („ufficiale di macchina“),

v Holandsku

— prvého lodníka (pobrežné plavidlo) (s doplnkovou odbornou prípravou), [„stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)“],

— pobrežného strojníka (s diplomom) („diploma motordrijver“),

ktoré predstavujú odbornú prípravu:

— v Dánsku deväť rokov základnej školy a následný kurz základnej odbornej prípravy a/alebo služba na mori s dĺžkou medzi sedemnástimi a tridsiatimi šiestimi mesiacmi, ktorá je doplnená:

  — u palubného dôstojníka jedným rokom špecializovaného odborného výcviku,

  — u ostatných tromi rokmi špecializovaného odborného výcviku,

— v Nemecku z celkovej dĺžky medzi 14 a 18 rokmi, vrátane trojročného kurzu základného odborného výcviku a jedného roka služby na mori, po ktorých nasleduje jeden alebo dva roky špecializovaného odborného výcviku doplneného, kde je to vhodné, dvojročnou praxou v navigácii,

— v Taliansku s celkovým trvaním trinásť rokov, z ktorých aspoň päť rokov predstavuje odbornú prípravu ukončenú skúškou, kde je to vhodné doplnenou stážou,

— v Holandsku zahŕňa štúdium s dĺžkou štrnásť rokov, z ktorých aspoň dva roky sa uskutočňujú v špecializovanej inštitúcii odborného vzdelávania doplnenej dvanásťmesačnou praxou,

ktoré sú uznávané podľa Medzinárodnej konvencie STCW (Medzinárodný dohovor o štandardoch odbornej prípravy, osvedčovaní a dohľade nad námorníkmi 1978)

b) Morský rybolov

Odborná príprava na:

v Nemecku

— kapitána hĺbkového rybolovu („Kapitän BG/Fischerei“),

— kapitána pobrežného rybolovu („Kapitän BK/Fischerei“),

— palubného dôstojníka hĺbkového plavidla („Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei“),

— palubného dôstojníka pobrežného plavidla („Nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei“),

v Holandsku

— prvého lodníka/strojníka V („stuurman wektuigkundige V“),

— strojníka IV (rybárske plavidlo) („werktuigkundige IV visvaart“),

— prvého lodníka IV (rybárske plavidlo) („suurman IV visvaart“),

— prvého lodníka/strojníka VI („stuurman werktuigkundige VI“),

ktorá predstavuje odbornú prípravu:

— v Nemecku s celkovým trvaním medzi 14 a 18 rokmi vrátane trojročného kurzu základného odborného výcviku a jedného roka služby na mori, po ktorých nasleduje jeden alebo dva roky špecializovaného odborného výcviku doplneného, kde je to vhodné, dvojročnou praxou v navigácii,

— v Holandsku znamená štúdium rôznej dĺžky medzi 13 a 15 rokmi, z ktorých aspoň dva roky sú v špecializovanej inštitúcii odborného vzdelávania doplnené dvanásťmesačnou praxou

sú uznávané podľa dohovoru Torremolinos (1977 — Medzinárodný dohovor o bezpečnosti rybárskych plavidiel /International Convention for the Safety of Fishing Vessels/).

4. **Technický sektor**

Odborná príprava na:

v Taliansku

— stavebného zememerača („geometra“),

— zememerača („perito agrario“),

ktoré predstavujú stredoškolské technické štúdium s celkovou dĺžkou najmenej trinásť rokov, pozostávajúcich z ôsmich rokov povinnej školskej dochádzky, po ktorej nasleduje päť rokov stredoškolského štúdia, vrátane trojročného odborného štúdia ukončeného technickou záverečnou (maturitnou) skúškou a ktoré je doplnené

— u stavebných zememeračov: buď stážou v dĺžke aspoň dvoch rokov v odbornej kancelárii, alebo päťročnou praxou,

— u zememeračov ukončením praktického zaškolenia, ktoré trvá aspoň dva roky a po ktorom nasleduje štátna skúška.

Odborná príprava na:

v Holandsku

— súdneho zriadenca („gerechtsdeurwaarder“),

ktorá predstavuje štúdium a odbornú prípravu v celkovej dĺžke deväťnásť rokov „pozostávajúceho z osemročnej povinnej školskej dochádzky, po ktorej nasleduje osemročné stredoškolské vzdelávanie“, vrátane štvorročného technického vzdelávania ukončeného štátnou skúškou a doplneného trojročnou teoretickou a praktickou odbornou prípravou.

5. **Vo Veľkej Británii študijné odbory akreditované ako vnútroštátne odborné kvalifikácie alebo Škótske odborné kvalifikácie**

Odborná príprava na:

— vedeckého laboranta v zdravotníctve,

— banského elektroinžiniera,

— banského strojného inžiniera,

— štátom uznaného sociálneho pracovníka — duševné zdravie,

— sociálneho kurátora,

— zubného terapeuta,

— zubného hygienika,

— optika,

— banského zástupcu,

— likvidátora,

— autorizovaného dopravcu,

— protetika,

— prvého lodníka — nákladných/osobných lodí — neobmedzený,

— druhého lodníka — nákladných/osobných lodí — neobmedzený,

— tretieho lodníka — nákladných/osobných lodí — neobmedzený,

— palubného dôstojníka — nákladných/osobných lodí — neobmedzený,

— strojného dôstojníka — nákladných/osobných lodí — neobmedzené obchodné oblasti,

— agenta pre obchodné známky,

vedúce ku kvalifikáciám akreditovaným ako vnútroštátne odborné kvalifikácie (NVQ) alebo odsúhlaseným alebo uznávaným ako ekvivalent Národnou radou pre odborné kvalifikácie alebo, v Škótsku, akreditovaným ako škótske odborné kvalifikácie na úrovni 3 a 4 národného systému odborných kvalifikácií Veľkej Británie.

Tieto úrovne sú definované takto:

— **úroveň 3:** kompetencie v širokom rozsahu rôznych pracovných činností vykonávaných v širokej škále súvislostí, z ktorých väčšina je zložitá a nie je rutinná. Je tu značná zodpovednosť a samostatnosť, často sa vyžaduje kontrola alebo vedenie iných,

— **úroveň 4:** kompetencie v širokom rozsahu zložitých technických alebo odborných pracovných činností vykonávaných v širokej škále súvislostí, s vysokým stupňom zodpovednosti a samostatnosti. Často majú zodpovednosť za prácu iných a za rozdeľovanie zdrojov.

ZOZNAM ŠTUDIJNÝCH ODBOROV S OSOBITNOU ŠTRUKTÚROU UVEDENÝCH V TRETEJ ZARÁŽKE BODU b) PRVÉHO PODODSEKU ČLÁNKU 3

Vo Veľkej Británii

Regulované študijné odbory vedúce ku kvalifikáciám akreditovaným ako národné odborné kvalifikácie (NVQ) Národnou radou pre odborné kvalifikácie alebo v Škótsku akreditovaným ako škótske odborné kvalifikácie na úrovni 3 a 4 národného systému odborných kvalifikácií Veľkej Británie.

Tieto úrovne sú definované takto:

— úroveň 3: kompetencie v širokom rozsahu rôznych pracovných činností vykonávaných v širokej škále súvislostí, z ktorých väčšina je zložitá a nie je rutinná. Je tu značná zodpovednosť a samostatnosť, často sa vyžaduje kontrola alebo vedenie iných,

— úroveň 4: kompetencie v širokom rozsahu zložitých technických alebo odborných pracovných činností vykonávaných v širokej škále súvislostí, so značnou mierou zodpovednosti a samostatnosti. Často je tu zodpovednosť za prácu iných a za rozdeľovanie zdrojov.

V Nemecku

Nasledujúce regulované študijné odbory:

— regulované štúdium pripravujúce na výkon profesií technického asistenta [„technische(r) Assistent(in)“], obchodného asistenta [„kaufmännische(r) Assistent(in)“], sociálnych profesií („soziale Berufe“) a profesie štátom uznaného inštruktora umelého dýchania a oživovania [„staatlich gepruefte(r) Atem-, Sprech- und Stimmlegrer(in)“], s celkovým trvaním aspoň trinásť rokov, ktoré vyžadujú úspešné ukončenie stredoškolského vzdelania („mittlerer Bildungsabschluss“) a ktoré zahŕňajú:

  — aspoň tri roky ([1]) odbornej prípravy v špecializovanej škole („Fachschule“) ukončenej skúškou a tam, kde je to vhodné, doplnené jednoročným alebo dvojročným špecializačným štúdiom, tiež ukončené skúškou,

  — aspoň dva a pol rokmi v špecializovanej škole („Fachschule“), ukončenej skúškou a doplnenej praxou s dĺžkou minimálne šesť mesiacov alebo odbornou prípravou v dĺžke najmenej šesť mesiacov v štátom uznávanom zariadení,

  — najmenej dvoma rokmi v špecializovanej škole („Fachschule“) ukončenej skúškou a doplnenej praxou, ktorá trvá aspoň jeden rok, alebo aspoň jednoročnou prípravou v štátom uznávanom zariadení,

— Regulované študijné odbory štátom uznaných profesií [„staatlich gepruefe(r)“] technikov [„Techniker(in)“], podnikových ekonómov [„Betriebswirt(in)“], návrhárov [„Gestalter(in)“] a pomocníkov v rodinách [„Familienpfleger(in)“], s celkovým trvaním minimálne šestnásť rokov, pre ktoré je predpokladom úspešné dokončenie povinnej školskej dochádzky alebo ekvivalentného vzdelania a odbornej prípravy (s trvaním minimálne deväť rokov) a úspešné ukončenie štúdia na obchodnej škole („Berufsschule“), ktoré trvá minimálne tri roky a zahŕňa po dokončení najmenej dvojročnej praxe riadne vzdelávanie a odbornú prípravu s dĺžkou minimálne dva roky alebo vzdelávanie a odbornú prípravu popri zamestnaní zodpovedajúcej dĺžky,

— Regulované študijné odbory a regulovaná odborná príprava popri zamestnaní v celkovej dĺžke aspoň pätnásť rokov, pre ktoré je predpokladom, všeobecne povedané, úspešné dokončenie povinnej školskej dochádzky (v trvaní aspoň deväť rokov) a odborná príprava (obvykle tri roky) všeobecne zahŕňajúca aspoň dva roky praxe (vo väčšine prípadov tri roky) a skúšku ako súčasť odbornej prípravy popri zamestnaní, ktorá prebieha zároveň s praxou (aspoň 1 000 hodín) alebo ktorá sa vykoná počas riadneho štúdia (aspoň v trvaní jedného roka).

Nemecké orgány pošlú Komisii a ostatným členským štátom zoznam študijných odborov a odbornej prípravy, zahrnutých do tejto prílohy.

([1]) Minimálna doba jeho trvania sa môže znížiť z troch rokov, pokiaľ osoba, ktorej sa to týka má požadovanú kvalifikáciu na prijímacie konanie na univerzitu („Abitur“), t. j. 13 rokov predošlého vzdelávania a odbornej prípravy alebo kvalifikáciu potrebnú na prijatie na „Fachhochshule“ (a „Fachhochschulreife“), t. j. 12 rokov predošlého vzdelávania a odbornej prípravy.